

# RESO CONTO ATTIVITÀ

2017

Assemblea dei soci  
15 maggio 2018



Un raggio di speranza



Sostenuto da

**AWEGER**  
DRUCKEREI | TIPOGRAFIA

anni 2017





# 1. Premessa

Chi è con noi da molto tempo sa che con noi non ci si annoia mai. Ogni anno porta con sé nuove sfide, ogni anno impariamo cose nuove. Se riporto la memoria all'inizio del 2017, mi viene da dire che questo ultimo anno è stato l'anno della nostra maturità.

Il 2017 è stato il primo anno dalla nascita di Aiutare senza Confini nel quale abbiamo lavorato senza l'aiuto del nostro fondatore Benno Röggl. Alcuni anni fa Benno aveva soprannominato il progetto "futuro", in quanto operante in maniera professionale ed indipendente dalla sua persona. Non era un passo facile ma sicuramente saggio e proiettato all'avvenire. Oggi si può affermare che il suo istinto aveva fatto centro.

Nel 2017 abbiamo dimostrato di poter camminare con le nostre gambe. Siamo cresciuti come Associazione e ci siamo uniti. Crescendo insieme, ognuno si è assunto delle nuove responsabilità. Con Cristina Kuppelwieser e Sibylle Keim, il Consiglio si è arricchito di altre due collaboratrici talentuose e dedite alla causa.

Avendo raggiunto questa meta è mio dovere ma soprattutto piacere esprimere, in modo particolare a te cara Karin, un sincero ringraziamento. Non esiste colpo che tu non possa incassare, lavori senza sosta con costanza e passione affinché l'Associazione possa progredire senza perdere di vista le persone che necessitano il nostro aiuto e supporto, i bambini e i ragazzi a Mae Sot. Dirigi l'ufficio con grande senso di responsabilità e noi sappiamo che registrazioni di categoria, i fogli contabili e il rispetto dei budget sono con te in buone mani. Tu sei la testa ma anche il cuore di Aiutare senza Confini, grazie per questo.

L'anno 2017 è stato per i nostri progetti un anno buono e stabile. Abbiamo potuto garantire che 1.546 bambini ricevessero un'istruzione. I nostri Rays of Youth hanno viaggiato senza sosta tra Mae Sot e il Myanmar e le loro campagne di sensibilizzazione hanno raggiunto più di 10.000 persone.

Pensare a questi successi mi rende orgogliosa e riconoscente nei confronti dei nostri generosi sponsor che hanno reso possibile tutto questo. Sono riconoscente alla Provincia Autonoma di Bolzano e alla Regione del Trentino Alto Adige che ci sostengono anno dopo anno nella realizzazione dei nostri progetti. La mia riconoscenza inoltre va alla Fondazione Help without Frontiers, con l'instancabile Ann al timone. La Fondazione ha anche festeggiato nel 2017 il suo decimo anniversario... Anche lei è maturata!

*Sono certa che l'anno 2018 sarà un anno interessante che ci porterà nuove sfide che affronteremo, uniti, come abbiamo fatto fino ad ora.*

*Buona lettura!*



## 2. Cosa è successo in Alto Adige

Nel 2017 sono successe molte cose e l'anno è stato ricco di ricordi e di momenti emozionanti. Ringraziamo i nostri associati e collaboratori volontari, i nostri sostenitori per essere stati sempre al nostro fianco. Il loro aiuto e sostegno sono per noi indispensabili. Insieme a loro ci siamo impegnati affinché i bambini e i ragazzi birmani in Thailandia ricevessero un futuro migliore, una vita più sicura.

### **Iniziativa Supermercati Poli**

Nel 2017 abbiamo partecipato per la prima volta a "Coltiviamo i nostri progetti" della catena Supermercati Poli. Con grande soddisfazione abbiamo raccolto fondi per 8.621 Euro, permettendo così a 110 bambini birmani di frequentare la scuola New Day.

### **Cinema-Première**

Nel contesto di un'iniziativa di beneficenza, il regista Markus Frings di Mediaart Production e il cameraman Florian Platter, hanno visitato i nostri progetti in Thailandia. Il risultato della loro visita è un emozionante cortometraggio sul lavoro svolto da Aiutare senza Confini. Il 28 marzo gli allievi del

gruppo Burma del Liceo Francescani di Bolzano hanno organizzato una Première durante la quale è stato proiettato il documentario "Aiutare senza Confini – un raggio di speranza per i bambini birmani". Inoltre, la trasmissione sulle minoranze etniche "Minet" (RaiTre) ha dedicato la serata del 13 maggio 2017 al documentario sul nostro progetto thailandese.

*Un grazie speciale va a Markus Frings, Florian Platter, Markus Perwanger (coordinatore dell'emittente Rai di Bolzano) e agli allievi del gruppo Burma del Liceo Francescani di Bolzano.*

### **Un evento di beneficenza musicale**

Il coro di Dlijia di San Martino in Badia ha organizzato un evento di beneficenza intitolato: "vai dove ti porta il cuore e apri la porta ai poveri". Con quest'iniziativa, il coro ha costruito un ponte di solidarietà e ha sostenuto l'associazione Aiutare senza Confini e l'organizzazione "sostegno per i tumori" sudtirolese.

Un documentario  
emotivo con  
immagini  
coinvolgenti

**Ironman:** Uomini stirano e  
donne fanno la birra!



*Grazie a quest'iniziativa, è stata raccolta una somma di **500 Euro** per la nostra organizzazione. Ringraziamo di cuore tutti i componenti del coro e i partecipanti all'iniziativa solidale!*

#### Un concerto di beneficenza

Il 22 maggio 2017, gli allievi delle cinque classi di musica del Liceo Scientifico di Brunico hanno dato il meglio nell'aula classici del cinema.

*Il guadagno della serata, al netto delle spese, è stato di **554 Euro**, destinati agli allievi delle nostre scuole Ray of Hope. Grazie per l'impegno e il sostegno!*

#### Ironman: Gli uomini stirano, le donne fanno la birra!

Il 15 settembre si è svolta nell'officina di Koestlan a Millan/Bressanone, la terza edizione degli Ironman brissinesi "gli uomini stirano, le donne fanno la birra." A fare da cornice a quest'evento vi è una serie di spettacoli a livello regionale di "Männer-Vielfalt", organizzati dalla casa famiglia in collaborazione con diverse iniziative destinate al pubblico maschile. Durante lo svolgimento della manifestazione si sono invertiti i ruoli, mentre gli uomini stiravano le donne producevano la birra.

*Grazie all'impegno dei presenti si sono potuti raccogliere per i nostri progetti fondi pari a **428 Euro**. Un ringraziamento particolare va a Markus Frei, Dagmar Grieser e a tutti coloro che hanno diligentemente stirato e sostenuto l'iniziativa.*

#### KVV gruppo locale La Villa-Stern

L'associazione cattolica dei lavoratori La Villa-Stern, insieme a Pia Pedevilla e molti volontari, si sono attivati per creare degli oggetti di artigianato da mettere in vendita. Il ricavato della vendita è stato poi destinato a favore dei nostri progetti in Thailandia.

*Grazie a questa iniziativa sono stati raccolti **2.250 Euro** che hanno finanziato 1 anno scolastico a **30 ragazzi** birmani. Grazie per questo incredibile sostegno, per aver messo a disposizione la vostra creatività. Un ringraziamento va anche a tutti i volontari che hanno partecipato a quest'iniziativa con grande entusiasmo.*

#### Festa dello speck di Funes

A fine settembre si è tenuta la festa annuale dello speck a Santa Maddalena (Funes), indetta per promuovere i prodotti regionali. Ci è stata offerta l'opportunità di partecipare a questo evento con i prodotti della nostra sartoria The Happy Tailor. I numerosi ospiti che hanno visitato il nostro stand sono stati informati riguardo alla nostra e ai progetti in Thailandia.

#### Festeggiamenti

L'anno scorso due famiglie hanno deciso di dedicare la loro festa ai nostri bambini birmani in Thailandia e di sostenerli. Durante la festa di compleanno della famiglia Profanter, gli ospiti sono stati invitati a fare un'offerta a favore del nostro progetto anziché investire il denaro in altri regali di compleanno. Sono stati raccolti ben 1.530 Euro. La stessa iniziativa è stata intrapresa



Nadine ed Arnold vendono i prodotti della sartoria sui mercatini altoatesini

Wolfgang Töchterle è entusiasta di ricevere l'assegno del gruppo Supermercati Poli





## Un'onda solidale di iniziative private

dalla coppia Meyer che, in occasione delle loro nozze d'argento, ha raccolto 2.690 Euro che sono stati destinati ai nostri bambini e ragazzi birmani.

*Un regalo generoso a testimonianza della grande solidarietà nel condividere questo loro giorno speciale con i nostri ragazzi. Grazie di cuore!*

### **Concerto di beneficenza a Casateia**

Il 26 novembre dello scorso anno, si è svolto nella casa associativa di Casateia un concerto di beneficenza, grazie alla supervisione di Sibylle Keim, a favore di Aiutare senza Confini. Il Coro dei Ragazzi di Casateia è stato sostenuto da musicisti sudtirolesi.

*1.100 Euro sono stati raccolti a favore dei nostri progetti. Grazie per il vostro impegno.*

### **Halbe/Halbe**

Nel 2017 è nata la piattaforma per lo shopping al 50%, ricca di assortimento. L'innovazione di quest'iniziativa sta nel fatto che il 50% della spesa dell'acquisto viene coperto dall'impresa mentre l'altra metà viene destinata ad un'organizzazione umanitaria sudtirolese scelta liberamente dall'acquirente. Aiutare senza Confini partecipa alla piattaforma, siamo fieri di poter far parte di questo progetto ambizioso!

### **Musica unisce**

Nell'ambito del progetto "musica unisce", la scuola di musica italiana e tedesca di Bresanone, ha dedicato il concerto di Natale agli adolescenti di Rays of Youth. Anche i ragazzi del

progetto hanno partecipato al concerto tramite un video sull'insegnamento musicale che è stato proiettato per gli studenti sudtirolesi di musica.

*Grazie all'impegno dei giovani musicisti sono stati raccolti 818 Euro per il nostro progetto musicale Rays of Youth. Grazie!*

### **Mercatino di Natale di Chiusa**

Durante il periodo natalizio dell'Avvento del 2017, Aiutare senza Confini ha partecipato, nei fine settimana, al mercatino medioevale di Chiusa. In quest'occasione sono stati venduti vari prodotti artigianali realizzati con dedizione e amore dai nostri volontari, dagli associati e dai ragazzi dell'Istituto Sacro Cuore di Rio di Pusteria con la partecipazione degli anziani della Casa di riposo di Funes. I visitatori hanno apprezzato i nostri prodotti e si sono informati sulla nostra attività umanitaria chiedendo informazioni sulla nostra associazione. L'impegno è stato premiato con un ricavo di 3.469 Euro. Un ringraziamento sincero va a tutti i collaboratori e partecipanti, che ci hanno sostenuto attivamente e con energia per tutto il tempo del mercatino natalizio. Un ringraziamento speciale va a Arnold, Edith, Monika, Zita e Helene.

### **Vendita prodotti artigianali**

Il Lüsnerhof ci ha sostenuto attivamente durante tutta la stagione invernale offrendo in vendita ai loro ospiti i nostri prodotti artigianali natalizi. È stato raggiunto un importo pari a 1.264 Euro. Grazie caro Lüsnerhof!



### Eventi speciali

In occasione dei seguenti eventi sono stati raccolti fondi:

- » Nel contesto della cerimonia funebre di Franz Röggl, padre del nostro fondatore Benno, al posto dei fiori è stato chiesto di devolvere la spesa in beneficenza a favore di Aiutare senza Confini, (1.882 Euro).
- » Offerta dell'associazione "Tschuggmall Hilft" (750 Euro).
- » Iniziativa natalizia delle "ASM Bressanone" (440 Euro).
- » Offerta del gruppo Franz Xaver di San Vigilio (550 Euro).
- » Offerte del Gruppo Burma del Liceo Francescani di Bolzano (750 Euro).

*In totale sono stati raccolti **4.322 Euro** nell'arco delle diverse iniziative. Un ringraziamento a tutti partecipanti.*

### Mangiare. Acquistare. Fare del bene!

Anche nel 2017, 25 aziende artigianali hanno partecipato alla nostra campagna "Mangiare. Acquistare. Fare del bene!". Nell'ambito dell'iniziativa, le aziende partecipanti hanno destinato parte del loro guadagnato alla nostra organizzazione per finanziare i nostri progetti d'istruzione. Nel 2017, l'iniziativa ha raccolto 16.259 Euro.

***Ringraziamo** le seguenti aziende per la loro generosità: Beauty Zauber (Racines), Bio-express (Norditalia), Biovital (Bressanone), Creativ (Bolzano), Despar Pircher (Campo Tu-*

*res), Enoteca Vineria Paradeis (Magré), Fiori Martina (Bressanone), Fioricoltura Winkler (Bressanone), Galeria Hofburg-Kompatscher (Bressanone), Hotel Belvedere (San Genesio Atesino), Hotel Grüner Baum (Bressanone), Hotel Ristorante & Bar Laurin (Bolzano), House of Hair (Merano), Kotter Sonja Estetica (Racines), Macelleria Fink Thomas (Bressanone), Men's Fashion (Bressanone), Morocutti Coltellaria (Bressanone), Ottica Walter (Bolzano), Raststätte Lanz (Natz -Sciaves), Ristorante Oste Scuro (Bressanone), Samantha (Bressanone), Studio Fisioterapico e Osteopatia Andrea Hindinger (Bolzano), Studio Logopedico Mayrhofer e Knolseisen (Termeno), Tschager Home Living (Bolzano), Vitalis Dr. Joseph (Brunico).*

### Iniziativa "Scuola contro fame"

Durante l'anno scolastico 2017/2018, 24 scuole hanno preso parte all'iniziativa "scuola contro fame". Gli studenti delle scuole hanno elaborato insieme delle idee creative per raccogliere più monete da 50 cent possibili. Con 50 cent si può comprare un kg di riso in Thailandia. In questo modo gli studenti sudtirolesi regalano il cibo ai loro compagni birmani affinché possano nutrirsi e migliorare i loro standard nutrizionali e di salute. Dato che l'iniziativa ha una durata annuale, i risultati definitivi potranno essere pubblicati solo dopo Giugno 2018, con la conclusione dell'anno scolastico corrente.

*Le seguenti scuole hanno partecipato all'iniziativa: Istituto professionale "Ch. J. Tschuggmall", Scuola elementare di Barbiano,*

Scolari della scuola  
Ah Yone Oo



*Scuola elementare di San Pietro/Laion, Scuola elementare di Ponte Gardena, Scuola elementare di San Sigismondo, Scuola elementare di Casteldarne, Scuola elementare di San Lorenzo di Sebato, Scuola elementare di Ponte Levante, Herz-Jesu-Institut di Rio di Pusteria, Scuola elementare di Cornaiano, Scuola elementare di Sesto, Scuola elementare di Fiè allo Sciliar, Scuola elementare di Casateia, Scuola elementare di Racines, Scuola media Konrad Fischner di Vipiteno, Istituto tecnico per il turismo e la biotecnologia "Marie Curie", classe 3B WFO Bressanone, Istituto professionale, alberghiero ed alimentare "Emma Hellenstainer", Liceo Linguistico Merano, Scuola elementare di Luson, Scuola elementare "J. Tschurtschenthaler", Scuola media di Chiusa, Istituto professionale provinciale di Silandro.*

#### **Azione 5 per mille**

Quest'anno abbiamo ricevuto un bonifico sul nostro conto dell'amministrazione, per l'azione 5 per mille "da attribuire in sede di dichiarazione dei redditi riferita all'anno 2015", un importo di 56.425 Euro. Dato che continuiamo a rimanere fedeli al nostro principio che le donazioni vengano destinate ai progetti per il 100%, questi introiti sono per noi di vitale importanza per finanziare i costi del nostro ufficio. Ogni anno, numerosi volontari ci aiutano a distribuire le cartoline del 5 per mille e inviamo a tutti i nostri contatti una cartolina postale con la richiesta di indicare la nostra organizzazione nell'attribuzione dell'5 per mille.

Un ringraziamento sincero va a tutti coloro che ci sostengono con costanza anno dopo anno, senza il vostro 5 per mille non potremmo coprire le nostre spese di amministrazione.

#### **Biglietti di Natale**

La campagna dei biglietti di Natale è stata proposta da Aiutare senza Confini da diversi anni. Nell'era della comunicazione digitale abbiamo, nostro malgrado, deciso di sospendere quest'iniziativa con la fine del 2017. Non è stata una decisione facile ma purtroppo necessaria data la diminuita richiesta. Con la vendita dei 3.088 biglietti natalizi abbiamo potuto finanziare l'istruzione di circa 6.176 bambini birmani. Rivolgiamo un ringraziamento caloroso ai numerosi sostenitori che ci sono stati fedeli in questi anni.

#### **Mercati**

Anche nell'anno 2017, Arnold Dibiasi e Nadine Stuefer ci hanno rappresentato con i nostri prodotti della sartoria The Happy Tailor nei numerosi mercati in Alto Adige. Non solo hanno offerto i nostri prodotti in vendita ma hanno anche informato i visitatori sulla filosofia dei nostri progetti. Il ricavato delle vendite, pari a 1.859 Euro, è stato destinato a scopi umanitari e rappresenta un contributo significativo per i nostri progetti. Allo stesso modo, si è impegnata Isabel Noistering nel periodo natalizio dell'avvento a Matri, raggiungendo tramite la vendita dei biglietti la somma di 592 euro. Vi ringraziamo di cuore per averci dedicato il vostro tempo libero.





### **Un grande sostegno**

Nel marzo 2017, la nostra cara Johanna è entrata in maternità. In aprile ha dato la luce ad una bimba sana e forte di nome Ella. Durante quel periodo abbiamo accolto Manuela Gottardo nel nostro team, con la sua esperienza abbiamo potuto arricchire il nostro lavoro.

### **Collaboratori volontari**

L'anno 2017 è stato molto impegnativo a causa dei frequenti cambi di personale. Durante questo periodo ci sono stati di grande aiuto i nostri volontari che hanno messo continuamente a disposizione il loro tempo. Un ringraziamento speciale alle nostre donne del cuore, Edith Vigg, Maria Jöchler, Monika Ploner, che ci hanno sostenuto particolarmente nelle nostre campagne di vendita. Edith, tu ci hai aiutato settimana dopo settimana nel nostro ufficio, per tutto l'anno, questo ci ha aiutato moltissimo! Vogliamo anche ringraziare Arnold Dibiasi che ci segue da anni con energia e impegno. Caro Arnold, cara Edith, per noi siete un enorme, insostituibile aiuto, grazie per tutti i lavori artigianali che avete confezionato con dedizione per il mercatino di Natale. Un ulteriore ringraziamento va alla nostra cara Luisa Tolusso che ci ha offerto il suo aiuto in ogni momento. Lo stesso vale per la nostra

stagista estiva e volontaria Nadine Stuefer che ci ha assistito non solo durante lo stage ma anche in seguito come volontaria.

*Cari volontari, grazie per il vostro tempo, la pazienza, la vostra energia e diligenza! Siamo grati di avervi con noi.*

### **Stage estivo**

Nel contesto "volontariato per adolescenti" offerto dalla Provincia Autonoma di Bolzano, Nadine Stuefer si è interessata alla nostra associazione aiutandoci per 6 settimane sia in ambito amministrativo che nella pianificazione di nuove iniziative, oltre alla vendita dei prodotti provenienti dalla nostra sartoria. Cara Nadine, sei stata per noi un importante aiuto oltre che un arricchimento.

### **Aria fresca nel nostro direttivo!**

Diamo il benvenuto a Sibylle Keim e Christina Kuppelwieser in quanto nuovi membri del direttivo di Aiutare senza Confini. Sibylle e Christina ci accompagnano già da anni con motivazione, energia e gioia e ci sostengono in ogni nostra iniziativa. Entrambe hanno visitato Mae Sot e conoscono bene i nostri progetti. Benvenute, e congratulazioni!



### 3. I nostri progetti

L'educazione di bambini e adolescenti ci sta a cuore dal 2002. Per noi, l'istruzione primaria bambini, la formazione degli adolescenti, e lo sviluppo delle comunità sono una priorità imprescindibile. **L'educazione è la chiave per uscire dal circolo vizioso della povertà, della disperazione e della marginalizzazione.** L'educazione regala speranza e prospettiva per un futuro migliore.

Nel 2016, la situazione politica in Myanmar si è stabilizzata. Tuttavia, da metà del 2017, la minoranza etnica dei Rohingya è vittima di una persecuzione violenta all'interno del paese. Molte altre minoranze etniche e linguistiche del Myanmar, quali Karen, Mon, Shan, Chin e Karenni, vivono tutt'ora a Mae Sot, Thailandia, ai margini della società, aspettando uno sviluppo della situazione

all'interno del loro paese di origine.

Molte organizzazioni umanitarie hanno spostato la loro attività e destinato i loro aiuti economici all'interno del Myanmar al fine di contribuire alla ricostruzione del paese. Questo cambiamento nel finanziamento delle attività umanitarie sta avendo effetti negativi sui soggetti beneficiari dei progetti. In particolare, il futuro dei bambini a Mae Sot e nelle zone circostanti è minacciato dalla sempre crescente chiusura delle scuole.

Aiutare senza Confini **rimane impegnata a finanziare i progetti a Mae Sot** fino a quando l'ultimo bambino birmano avrà bisogno di protezione e di un'istruzione per un futuro migliore.

Nel 2017 sono stati investiti **575.212 Euro** nei nostri progetti umanitari.

Allevamento di oche della scuola Parami





Dormitorio nella scuola Parami

### 3.1. Scuole e case famiglia

#### Cosa facciamo

**L'educazione** è un **diritto fondamentale** che appartiene a qualsiasi bambino. Aiutare senza Confini sostiene 5 scuole all'interno del progetto Ray of Hope, all'interno delle quali **1.516 bambini** ricevono un'istruzione. Senza queste scuole molti di questi bambini si ritroverebbero a vivere in strada o dovrebbero aiutare i genitori lavorando nei campi. La fondazione in Thailandia sostiene altre 9 scuole finanziate da altri donatori.

Molti bambini birmani si trovano, insieme ai propri genitori, in Thailandia senza avere un documento legale nel paese. Anche se secondo la legislazione thailandese sarebbe possibile iscrivere questi bambini nelle scuole pubbliche, le scuole thailandesi non sono una vera opzione per i bambini birmani. La maggior parte dei genitori preferisce iscrivere i bambini birmani nei cosiddetti "Migrant Learning Centres", ossia scuole per migranti birmani non riconosciute ufficialmente dal Ministero dell'Educazione della Thailandia. I motivi che giustificano questa scelta sono molteplici e spaziano da motivi di natura economica, sociale, linguistica e culturale. In particolare, molti genitori preferiscono che i propri bambini studino nelle scuole per migranti poiché quest'ultime seguono i piani di studio birmani. Molte famiglie vedono il proprio futuro in Myanmar e vogliono che i bambini studino la propria madrelingua e cultura affinché siano capaci di reintegrarsi nella società birmana.

Frequentare la scuola è inoltre per i bambini l'occasione per fuggire dai pericoli della strada, dove la tratta di esseri umani e di organi, il maltrattamento di minori, le droghe e il lavoro minorile

sono all'ordine del giorno. L'istruzione rimane **l'unica via d'uscita verso un futuro migliore.**

Le nostre scuole offrono anche a **72 insegnanti** un posto di lavoro sicuro. Da luglio 2017, le leggi sull'immigrazione in Thailandia si sono inasprite, il che si sta riflettendo negativamente su migranti e fuggitivi. Se un tempo esistevano degli escamotage e c'era meno burocrazia, oggi gli innumerevoli documenti richiesti tra timbri e certificati sono tali che non bastano due stipendi mensili di un insegnante per coprire i costi per ottenerli. Per questo motivo abbiamo iniziato ad aiutare i nostri insegnanti nelle richieste dei permessi di lavoro, così che possano restare e lavorare legalmente in Thailandia.

Organizziamo **regolarmente corsi di aggiornamento** per i nostri insegnanti e i direttori delle scuole. In questo modo rafforziamo le capacità pedagogiche degli insegnanti e le capacità amministrative dei direttori. Ogni anno, un revisore esterno dei conti verifica la modalità in cui le scuole tengono la contabilità al fine di dare dei suggerimenti e migliorarne la gestione finanziaria.

Inoltre sosteniamo **3 case famiglia** che ospitano **87 bambini**. Due case famiglia sono collegate alle nostre scuole Ray of Hope (Parami e Ah Yone Oo) mentre la terza si trova nel campo rifugiati di Mae La. Queste case famiglia **offrono ad orfani e bambini di famiglie in particolare difficoltà un posto sicuro** in cui vivere. Nelle case famiglia vengono accuditi, potendosi concentrare sulla loro istruzione.

Diamo aiuto  
dove ce n'è  
più bisogno



Scuola Ah Yone Oo

## Materiale scolastico per 15.000 bambini

Descrizione	Numero	Studenti	Insegnanti
Scuole Ray of Hope	5	<b>1.516</b>	<b>72</b>
Case famiglia	3	<b>87</b>	

A Mae Sot e nelle zone circostanti ci sono un totale di 68 scuole per migranti. Nel 2017, grazie al generoso sostegno della **Regione Trentino Alto Adige** abbiamo potuto fornire alle scuole il materiale scolastico così da poter regalare a **15.000 bambini** quaderni, penne, temperini e righelli. Per noi è una grande sfida logistica, per le scuole un aiuto prezioso.

### I nostri obiettivi

- » Dare la possibilità ad ogni bambino, indipendentemente da sesso, religione, etnia, di ricevere un'istruzione.
- » Proteggere i bambini e le comunità dallo sfruttamento, il traffico di organi, la prostituzione, i maltrattamenti, l'abuso di droghe, lo sfruttamento minorile.
- » Migliorare la condizione dei bambini che si trovano illegalmente in Thailandia dando loro un'alternativa per un futuro migliore.
- » Migliorare il profilo professionale degli insegnanti.
- » Offrire a orfani e a bambini abbandonati un rifugio sicuro nelle case famiglia.
- » Collaborare a stretto contatto con i Ministeri dell'Istruzione della Thailandia e del Myanmar affinché riconoscano l'istruzione ricevuta nelle scuole per migranti.

### Uno sguardo alle nostre scuole

#### Scuola Parami

Con i suoi **558 allievi** e **28 insegnanti** la scuola Parami è la scuola più grande di Aiutare senza Confini. Le classi della Parami vanno dall'asilo alla decima classe. La parola "Parami" richiama, in birmano, il significato dell'apprendimento e delle abilità creative. Dal 2009, Aiutare senza Confini sostiene la scuola Parami e da sette anni la canadese Megan Irving è alla direzione della scuola. Tre anni fa abbiamo istituito un **asilo Montessori** all'interno del quale del personale specializzato insegna a 63 bambini trasmettendo questo metodo d'apprendimento partecipativo e innovativo.

La scuola si trova in una posizione relativamente centrale a Mae Sot ed è facilmente raggiungibile. La Parami è una delle poche scuole che offre la possibilità di ricevere un'**educazione secondaria** e, per questo motivo, molti studenti arrivano anche da lontano. I genitori degli studenti lavorano per la maggior parte nelle fabbriche circostanti come muratori ma anche nelle campagne più distanti come lavoratori stagionali. La scuola è molto conosciuta in quanto spesso vi hanno luogo tornei di calcio, prove finali e corsi di aggiornamento. Nel pomeriggio e nei fine settimana vengono offerti **corsi professionali** come il cucito per gli allievi più grandi e per i genitori interessati. Infine, la **casa famiglia** offre a **23 orfani** e bambini bisognosi uno spazio protetto e sicuro in cui vivere.

#### Scuola Ah Yone Oo

Questa scuola è stata fondata nel 2005 ed Aiutare senza Confini la sostiene dal 2009. Il nome "Ah Yone Oo" si traduce dal birmano con "alba", a

Scuola Parami





Il nostro team in visita nella scuola Ah Yone Thit



significare una partenza positiva. La scuola si trova poco fuori Mae Sot, accoglie **135 allievi** e viene gestita da **7 insegnanti**. Le classi vanno dall'asilo alla sesta classe. Gli allievi provengono dai **gruppi etnici** Karen, Birmani e Mon. I genitori degli allievi guadagnano la vita nelle fabbriche di periferia lavorando come fattorini, falegnami e braccianti. Vicino alla scuola vi è una grossa comunità in cui gli stessi genitori vivono in una condizione di povertà estrema.

La **casa famiglia** di Ah Yone Oo ospita **14 bambini**. Per la maggior parte si tratta di bambini in condizione di particolare difficoltà ed orfani che, nella casa famiglia, ricevono un tetto sicuro e un pasto regolare. L'atmosfera è amorevole e incentivante, si riconosce il tocco di coloro che si prendono cura della scuola.

#### Scuola Ah Yone Thit

Questa scuola esiste dal 2005, noi la sosteniamo dal 2006. A partire dal 2013, un insegnante che precedentemente lavorava nella scuola Ah Yone Oo ha preso la guida della scuola rinominandola "Ah Yone Thit", che significa "**nuovo inizio**". Il nome della scuola rispecchia, in un certo senso, la realtà in quanto con il cambio di direzione della scuola è stata anche trasferita in un nuovo edificio in campagna, poco fuori Mae Sot. I genitori degli studenti lavorano nelle campagne limitrofe come braccianti e guadagnano a malapena quel che basta per garantire loro la sopravvivenza.

La nuova costruzione offre posto sufficiente per **95 allievi** e **6 insegnanti**, dall'asilo Montessori fino alla 5<sup>a</sup> elementare. Nella stagione calda, in cui le

piogge sono molto rare, gli insegnanti utilizzano lo spazioso giardino per tenere lezioni all'aperto. La scuola ha a disposizione un piccolo terreno dove alleva alcune galline.

#### Scuola New Day

La scuola New Day viene frequentata prevalentemente dai figli di operai di diversi gruppi etnici (Birmani, Karen, Rakhine e Kachin). Con **400 allievi** e **18 insegnanti**, la New Day è tra le più grandi scuole Ray of Hope, con classi che vanno dall'asilo Montessori fino all'ottava classe.

La scuola esiste dal 2006 e si trova in prossimità del fiume alla frontiera con il Myanmar. Dal 2008 sosteniamo la scuola, che quando fu fondata aveva soltanto 100 allievi. Dalla sua fondazione il **numero di allievi è cresciuto di anno in anno** anche a causa della costruzione di un crescente numero di fabbriche nelle zone circostanti e quindi dell'affluenza di molte famiglie birmane nella zona.

#### Scuola KM 42

La scuola elementare KM 42 è stata fondata nel 2007 e si trova nel distretto di Phop Phra, 42 km a sud di Mae Sot. Dal 2008 Aitare senza Confini sostiene la scuola. Nella KM 42, **328 studenti** vengono assistiti da **13 insegnanti**, con classi che vanno dall'asilo alla sesta classe.

Phop Phra è una zona rurale in cui prevale **l'agricoltura** e il **lavoro nei campi**. La maggior parte dei genitori degli allievi della scuola lavora nei campi circostanti raccogliendo prodotti agricoli come riso, mais, fagioli, barbabietole da zucchero, rose ed altro. Il carattere stagionale e sottopagato

Bambini di etnie diverse imparano insieme



Nell'area della scuola KM 42



Il nostro team in loco

del lavoro dei genitori degli allievi della KM 42 è anche tra i motivi principali per cui molti bambini abbandonano la scuola. Infatti, le famiglie birmane si spostano frequentemente per seguire i proprietari terrieri e le stagioni del raccolto in diverse zone della Thailandia, portando quindi i propri figli con sé. In questo caso purtroppo i bambini non vengono iscritti in un'altra scuola più vicina ai genitori e perdono l'intero anno scolastico. Inoltre, succede spesso che i **genitori abbiano bisogno di aiuto durante il raccolto in campagna** per assicurare la sopravvivenza della famiglia e che i bambini lascino la scuola per lavorare.

#### Casa famiglia Tha Kaw Kla nel campo rifugiati di Mae La

La scuola di Twee K' Lar si trovava originariamente nello stato Karen, all'interno del Myanmar. Nel 2007, a causa dell'accesso conflitto armato nello stato Karen, la scuola dovette chiudere e il direttore della scuola decise di fuggire nel campo rifugiati di Mae La, in Thailandia, e di portare alcuni studenti con sé per poter garantire la loro sicurezza. Fu così che nell'aprile del 2007 fu fondata la casa famiglia di Tha Kaw Kla per fornire a bambini e ragazzi abbandonati, o che sono fuggiti dal Myanmar senza le proprie famiglie, un rifugio sicuro.

La casa famiglia conta al momento 50 bambini e adolescenti che hanno tra gli 8 e i 22 anni. Aiutare senza Confini finanzia da anni una parte dei prodotti alimentari (riso, carne e verdure), prodotti per l'igiene personale, uniformi scolastiche, materiale scolastico e una parte delle spese correnti (elettricità e carbone).

A causa delle pessime condizioni igieniche all'interno del campo rifugiati era necessario installare nuove attrezzature sanitarie. Fino all'anno scorso, l'intera comunità aveva a disposizione un'unica toilette. Nell'agosto del 2017, grazie al prezioso sostegno della Fondazione della Cassa di

Risparmio di Bolzano, sono state costruite 4 nuove toilette. Il governo thailandese ha annunciato che i campi rifugiati lungo il confine con il Myanmar sono destinati a chiudere nei prossimi anni, attuando di conseguenza un consistente taglio dei finanziamenti, già esigui, all'interno dei campi. Ciò nonostante, nel corso degli anni, il numero di bambini e ragazzi all'interno della casa famiglia di Tha Kaw Kla è rimasto pressoché invariato.

Nonostante il futuro della casa famiglia all'interno del campo rifugiati di Mae La sia incerto, Aiutare senza Confini è disposta a offrire sostegno fino a quando l'ultimo bambino sarà in cerca di protezione e sicurezza.

**Grazie! A nome di tutti i bambini e di tutte le famiglie birmane vorremmo ringraziare i nostri donatori e i padrini dal profondo del nostro cuore. Senza il vostro generoso sostegno più di 1500 bambini non avrebbero potuto frequentare la scuola nel 2017.**

*Il nostro ringraziamento va a: ACS Data System Spa, Bio Südtirol Consorzio agrario, Caroline Capito, Fondazione Dr. Ernst-Guenther Broeder, Famiglia Bartoli, Famiglia Zeschg, Hans Augschöll, Infominds AG, Kunstdünger Spa, Famiglia Ausserhofer (Ditta Arimm Spa), Sibylle Keim, Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, Völser Robert Maschinenbau, Wolf Fenster Spa. 15.000 bambini in 68 scuole per migranti hanno ricevuto il materiale scolastico e 3.188 studenti hanno avuto le proprie uniformi scolastiche grazie al prezioso finanziamento della Regione Trentino Alto Adige nell'anno scolastico 2017/2018.*

**Nel 2017, Aiutare senza Confini ha destinato 316.199 Euro, pari al 55% delle nostre spese totali, al finanziamento delle nostre scuole e delle case famiglia.**

Istruzione  
significa  
speranza



Studenti della scuola New Day

## 3.2 Progetto giovanile

### Cosa facciamo

Lo scopo del nostro progetto Rays of Youth è quello di educare e formare gli adolescenti e i giovani di vari gruppi etnici del Myanmar affinché **rafforzino la loro sicurezza**, amplino le loro capacità e diventino a loro volta dei formatori e trasmettano le loro conoscenze all'interno delle scuole. Risolvendo e gestendo problemi migliorano le loro prospettive, inoltre hanno più opportunità con la loro educazione di apprendere quindi di proteggersi da pericoli.

Temi che vengono trattati il più sovente sono l'igiene, educazione sessuale, diritti dell'uomo e dei bambini, il pericolo di droghe, prostituzione, violenza in famiglia e contro le bambine, educazione civile, recycling, gestione dei nuovi media etc.. I giovani passano la loro conoscenza acquisita come fattore di **moltiplicazione** ai loro compagni, genitori, e membri della società. In questo modo raggiungiamo anche molti uomini che altrimenti non potrebbero accedere a queste informazioni.

Lo scopo primario è quello di aprire gli occhi a giovani e adulti davanti ai pericoli che la vita li pone e insegnarli come si possono al meglio proteggere. Il sapere e la sensibilizzazione servono come prevenzione.

Giovani di **diverse provenienze etniche e religiose si ritrovano e tentano di discutere tematizzando problemi onnipresenti trovando le opportune soluzioni**. Questo rafforza il senso di comunità e

la loro autostima. Inoltre i giovani vivono la **società del domani** che potranno formare da soli.

Nei **progetti musicali** i giovani imparano a suonare diversi strumenti musicali (chitarra, basso, pianola) comporre musica e registrare i video musicali. La musica crea un legame, aiuta elaborare avventure traumatiche, inoltre la musica si presta anche meravigliosamente a trasmettere contenuti.

Già durante la formazione biennale i giovani agiscono come fattore moltiplicatore e **trasmettono il loro sapere ai più giovani**. Visitano paesi e scuole raggiungendo così anche i genitori e la comunità dei villaggi cosa molto difficile da raggiungere altrimenti.

2014 i ragazzi organizzano campagne di sensibilizzazione e costruiscono impianti sanitari in diversi villaggi a Myanmar; all'inizio solo negli stati limitrofi Karen, dal 2017 anche a Rakhine, Mon e Shan. L'obiettivo a lungo termine è quello di offrire da partire dall'anno 2019 la formazione a direttori di scuole per giovani anche a Myanmar. Per questo motivo abbiamo aperto un **ufficio** in aprile del 2017 a **Hpa-an** (capitale dello stato Karen) con un team permanente in loco che coordina, pianifica e elabora tutte le attività a Myanmar. Nel 2017 abbiamo potuto raggiungere attraverso i nostri Rays of Youth **6.000 giovani e genitori thailandesi**, a Myanmar erano stati **4.500**.

## Migliorare attivamente il futuro

Con 400 bambini e 18 insegnanti, New Day è la nostra scuola più grande





I Rays of Youth durante un workshop

Abbiamo  
raggiunto più  
di 10.000  
giovani  
e genitori

### I nostri obiettivi

- » Preparare i giovani a vivere una vita da adulti.
- » Accrescere la fiducia in sé stessi e l'autostima dei giovani.
- » Insegnare ai giovani ad affrontare il proprio destino.
- » Mostrare ai giovani che possono essere protagonisti attivi del proprio futuro.
- » Proteggere i giovani dai pericoli della strada.
- » Facilitare l'inserimento dei giovani nel mondo del lavoro.
- » Trasmettere a giovani un senso di appartenenza ad una comunità, indipendentemente dalla loro etnia o religione.
- » Educare i giovani a diventare preziosi membri all'interno delle proprie comunità.
- » Incoraggiare i giovani e le comunità a rivendicare i propri diritti.

Tutti i video prodotti dai Rays of Youth si possono trovare sul loro canale YouTube <https://www.youtube.com/user/RaysOfYouth/videos>.

**Vogliamo ringraziare i nostri padrini e gli sponsor che credono nei nostri giovani e nei nostri progetti. Grazie al loro generoso contributo, i giovani possono condurre una vita migliore ed essere propulsori di grandi cambiamenti all'interno delle proprie comunità.**

*Il nostro ringraziamento va a Missio Diocesi Bolzano-Bressanone e alla Fondazione Evangelica Chiesa Valdese. Il progetto in Myanmar è stato sostenuto dalla Regione del Trentino Alto Adige mentre la Provincia Autonoma di Bolzano ha finanziato la formazione dei Rays of Youth in Thailandia.*

**Nel 2017, Aiutare senza Confini ha destinato 171.742 Euro, pari al 30% delle nostre spese totali, al finanziamento del nostro progetto giovanile.**

## 3.3 Altre notizie

### La sartoria The Happy Tailor

#### Cosa facciamo

Le **uniformi scolastiche sono molto importanti** per i giovani migranti in Thailandia poiché regalano

loro **un'identità** e li **proteggono dai pericoli** della strada. Le uniformi mostrano che i bambini sono





iscritti in una scuola, che qualcuno si prende cura di loro e che aspetta il loro arrivo, giorno dopo giorno. Per questo motivo, durante il tragitto da casa a scuola, i bambini che portano un'uniforme scolastica sono protetti dal pericolo di cadere vittime dei trafficanti di esseri umani e da altre forme di abuso e violenza che, purtroppo, infestano le strade di Mae Sot.

Inoltre, l'uniforme scolastica permette ai bambini di apparire come studenti della scuola e non quindi come migranti irregolari. Per questo motivo, i bambini con l'uniforme scolastica evitano di venire arrestati arbitrariamente dalla polizia thailandese. Il più delle volte, l'uniforme scolastica è l'indumento più prezioso che i bambini hanno e per questo motivo lo indossano con cura e con orgoglio.

Nel 2008, abbiamo fondato The Happy Tailor, una sartoria in cui cucire le uniformi scolastiche per gli studenti e per gli insegnanti di tutte le 15 scuole Ray of Hope. La sartoria è nata come progetto sociale al fine di dare a donne migranti del Myanmar un **lavoro sicuro a condizioni di lavoro eque**.

Nel settembre del 2017 è scaduto il contratto d'affitto della sartoria e il proprietario non ha dimostrato disponibilità a rinnovare il contratto. I prezzi d'affitto a Mae Sot sono aumentati significativamente nell'ultimo periodo e l'affitto di uno stabilimento simile in un'altra area sarebbe stato troppo oneroso. Poiché le nostre sarte hanno avuto la possibilità, grazie al progetto The Happy Tailor, di professionalizzarsi nel mestiere, sono ora pronte

per inserirsi nel mercato del lavoro.

Per questo motivo e in seguito ad altre opportune valutazioni del caso, abbiamo deciso di lasciare che i nostri collaboratori uscissero dal progetto e si mettessero in proprio. Abbiamo distribuito le nostre macchine da cucire alle 12 sarte collaboratrici di modo che potessero continuare il proprio lavoro. Le restanti macchine sono state distribuite alle nostre altre scuole dove vengono utilizzate da studenti e da insegnanti.

Tra il gennaio e l'agosto 2017, la produzione della sartoria si è **concentrata** sulle **uniformi scolastiche di studenti e insegnanti**. In totale la sartoria The Happy Tailor ha prodotto **3.027 uniformi** scolastiche per studenti e **161 uniformi** per insegnanti, che sono poi state distribuite tra agosto e settembre 2017. In aggiunta, i collaboratori di The Happy Tailor hanno realizzato, insieme a genitori e insegnanti e grazie al sostegno dell'organizzazione ActNow, gli zaini per la scuola, chiamati **Happy Bag**. A fine dicembre 2017 sono stati prodotti



## Condizioni di lavoro eque, protezione ed identità

L'uniforme scolastica dalla nostra sartoria



I genitori lavorano sui campi

Prodotti	Quantità prodotta 2014	Quantità prodotta 2015	Quantità prodotta 2016	Quantità prodotta 2017
Uniformi scolastiche (studenti e insegnanti)	1.804	2.594	3.545	3.188
Ordini di organizzazioni ed altri clienti	1.638	3.598	6.196	-
Ordini per il progetto Rays of Youth	176	107	884	-
Ordini dall'Alto Adige	916	845	1.397	-
Uniformi sportive	2.316	-	-	-
Zaini Happy Bag	-	-	-	2.310
<b>Totale</b>	<b>6.850</b>	<b>7.144</b>	<b>12.022</b>	<b>5.498</b>

un totale di **2.310 zaini**, anche tramite lavoro da casa.

Nel 2017, si sono tenuti quattro corsi di formazione all'interno della nostra sartoria. I partecipanti ai corsi di formazione erano i collaboratori della sartoria di The Happy Tailor oltre ad un gruppo di donne provenienti dal campo rifugiati di Nu Po, Thailandia. Grazie alla collaborazione con l'organizzazione American Refugee Committee (ARC), 10 donne hanno imparato a cucire zaini ed integrare così l'esiguo reddito della famiglia.

#### Grazie!

*Un ringraziamento particolare va a Hanns Engl Costruzione Stampi snc per il prezioso sostegno alla nostra sartoria!*

**Nel 2017, abbiamo investito 78.692 Euro, pari al 13% delle nostre spese totali, nella nostra sartoria The Happy Tailor.**

#### Alimentazione e agricoltura

Poiché il contratto d'affitto dell'area in cui erano collocati il nostro progetto agricolo e la sartoria è scaduto a settembre del 2017, già nel 2016 abbiamo iniziato a trasferire le nostre **attività agricole** all'interno delle scuole anziché stabilire un nuovo orto in una posizione più centrale. Il raccolto e il

ricavato della vendita dei prodotti contribuiscono a generare un po' di reddito per coprire i costi di gestione delle scuole. In base allo spazio disponibile, abbiamo aiutato le scuole a stabilire delle attività agricole attraverso corsi di formazione per insegnanti e genitori al fine di insegnare loro come seminare, curare e raccogliere i diversi tipi di frutta e di verdura della coltivazione.

In aggiunta alle attività agricole, alcune scuole hanno anche stabilito dei piccoli allevamenti di animali, come ad esempio galline, oche, maiali e pesci. L'uso e la vendita dei prodotti animali (uova) e degli animali stessi aiutano le scuole a coprire i costi di gestione. Le **iniziative** che aiutano le scuole ad **auto-finanziarsi** sono di vitale importanza per accrescere la loro sostenibilità e permettere agli studenti di continuare il proprio percorso di formazione.

Aiutare senza Confini continua a rifornire le case famiglia di **riso** per permettere ai bambini di ricevere un pasto caldo e salutare.

#### Grazie!

**Nel 2017 abbiamo investito 8.579 Euro, pari al 2% delle nostre spese, nei progetti di alimentazione e agricoltura.**

## Misure redditizie per le scuole



## 4. Resoconto finanziario 2017

Le nostre entrate nel 2017 hanno visto un drastico taglio. Diventa sempre più difficile trovare sponsor e imprese private che aderiscano alla nostra causa dei rifugiati e dei migranti birmani in Thailandia.

In un certo senso, questo sviluppo era prevedibile dato che gli sforzi umanitari della popolazione italiana ed europea sono concentrati ad affrontare il flusso di migranti e rifugiati che arrivano in Europa tramite le rotte africane e balcaniche per scappare dalle guerre in Africa, in Afghanistan, in Iraq, in Siria e in tanti altri paesi. Laddove gli aiuti umanitari vengano destinati alla popolazione birmana, il punto focale dell'emergenza è nella parte occidentale del Myanmar, dove impenna la crisi della popolazione dei Rohingya, le cui condizioni, dall'agosto del 2017, sono peggiorate drasticamente a

causa della feroce repressione e persecuzione. Il fenomeno di riduzione degli aiuti umanitari è emerso anche dall'atteggiamento di molte Fondazioni internazionali. A questo riguardo, pur avendo significativamente aumentato le richieste a questi enti, siamo riusciti a raccogliere solamente 5.000 Euro. Fortunatamente siamo stati in grado, nonostante la drastica riduzione delle donazioni, a finanziare pienamente i nostri progetti nel 2017 attingendo alle nostre riserve. Per il 2018 questo non sarà più possibile e dovremo quindi rivedere qualche posizione.

Generoso sostegno da parte della Regione Trentino Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano

### 4.1 Entrate per i nostri progetti umanitari 2017

Anche se l'ammontare delle nostre donazioni nel 2017 è stato inferiore, vogliamo ringraziare tutti i nostri sponsor con tutto il cuore per esserci stati fedeli. Rivolgiamo un ringraziamento speciale

alla Regione Trentino Alto Adige, nostro generoso sponsor che ha destinato ben 98.000 Euro ai nostri progetti. Di questo contributo, 50.000 Euro sono stati stanziati per il materiale scolastico nelle



69 scuole migranti a Mae Sot e nei dintorni, 18.000 Euro hanno finanziato le uniformi scolastiche per circa 3.500 bambini birmani mentre i restanti 30.000 Euro sono andati ai ragazzi del progetto Rays of Youth in Myanmar. Un ringraziamento sincero per la fiducia nel nostro lavoro.

Vorremmo ringraziare di cuore anche la Provincia Autonoma di Bolzano per i 50.000 Euro grazie ai quali i nostri ragazzi Rays of Youth hanno potuto realizzare le loro attività in Thailandia nel 2017. La continuità di questo sostegno è per noi importante, perché solo in questo modo possiamo realizzare e pianificare il progetto nel medio-lungo termine. Grazie!

Le donazioni di Mae Sot sono piccoli importi che i genitori dei ragazzi pagavano nella forma di rate scolastiche, quando riuscivano a permetterselo. Anche questo importo è diminuito nel 2017 perché la Fondazione ha deciso di sospendere questo

contributo per evitare che i bambini abbandonassero la scuola perché i genitori non potevano pagare la tassa d'iscrizione.

La vendita dei biglietti natalizi, come già menzionato, verrà sospesa quest'anno. Siamo comunque rimasti molto soddisfatti dai risultati di questa iniziativa.

Nel bilancio del 2017 appaiono ricavi eccezionali per circa 26.500 Euro. Si tratta di micro-crediti che avevamo concesso ai nostri collaboratori di Mae Sot in passato, e che sono stati rimborsati nel 2017.

In totale le nostre entrate per aiuti umanitari durante l'anno 2017 sono diminuite del 25% rispetto al 2016. Questa drammatica diminuzione è stata molto dolorosa per noi.

#### Entrate ed importi per i nostri progetti umanitari 2017 (importi arrotondati)

	2016	2017	% Ver. 16/17
Donazioni di privati o imprese	323.384 €	239.186 €	-26 %
Donazioni fondazioni	104.727 €	18.658 €	-82 %
Donazioni da Mae Sot	23.634 €	5.722 €	-76 %
Vendita biglietti natalizi	10.303 €	7.603 €	-26 %
Ricavi extra-ordinari		26.497 €	
<b>SOMMA DONAZIONI</b>	<b>462.048 €</b>	<b>297.666 €</b>	<b>-35 %</b>
Contributi Regione Trentino-Alto Adige	88.000 €	98.000 €	+11 %
Contributi Provincia Autonoma di Bolzano	40.339 €	49.517 €	+23 %
<b>SOMMA CONTRIBUTI PUBBLICI</b>	<b>128.339 €</b>	<b>147.517 €</b>	<b>+15 %</b>
<b>TOTALE ENTRATE PER PROGETTI UMANITARI</b>	<b>590.387 €</b>	<b>445.183 €</b>	<b>-25 %</b>

#### Situazione di liquidità economica al 31 dicembre 2017

Cassa amministrazione	Banche amministrazione	Banche donazioni	Fondo progetti	Totale liquidità
226,61 €	52.152,00 €	272.999,92 €	102.488,97 €	<b>427.867,50 €</b>



I giovani Rays of Youth del progetto musicale

## 4.2 Entrate per la nostra amministrazione 2017

Poiché ci teniamo che il 100% delle nostre donazioni sia destinato ai progetti umanitari, finanziamo le spese d'amministrazione della nostra organizzazione con altri fondi. Ciò comporta per noi molto lavoro in più, ma trasparenza e credibilità hanno per noi la precedenza.

La fonte finanziaria maggiore per coprire le nostre spese sono le entrate dell'attribuzione del 5 per mille della dichiarazione dei redditi. Dato che riceviamo questi fondi dall'Agenzia delle Entrate

solo dopo due anni, è difficile dire in anticipo quali campagne sono state le migliori. Altri fondi per coprire le nostre spese d'amministrazione sono le donazioni volontarie, le quote associative dei soci e la vendita dei prodotti della sartoria.

Il trend negativo, evidenziato nelle entrate dei progetti umanitari si è evidenziato anche nelle entrate per la nostra amministrazione, che sono calate del 21,5% rispetto all'anno precedente.

## Drastico calo delle donazioni

### Entrate per la nostra amministrazione 2017 (importi arrotondati)

Entrate amministrazione	2015	2016	2017	% Ver. 16/17
5 per mille	52.165 €	<b>61.251 €*</b>	<b>56.425 €*</b>	-7,8 %
Donazioni amministrazione	27.593 €	<b>22.069 €</b>	<b>6.362 €</b>	-71 %
Vendita mercati	9.102 €	<b>4.649 €</b>	<b>6.039 €</b>	+30 %
Quote soci**	3.110 €	<b>3.205 €</b>	<b>2.675 €</b>	-16 %
Volontari	217 €	-	-	
<b>Totale</b>	<b>92.187 €***</b>	<b>91.174 €</b>	<b>71.501 €</b>	<b>-21,5%</b>

\* Importo riferito all'anno 2015. Pagamento nel 2017

\*\* Situazione al 31.12.2017 – 48 soci

\*\*\* Nel 2015 abbiamo ricevuto una donazione specifica per il tour dei Rays of Youth pari a 12.377€. Questo importo non è stato sommato nel totale in quanto si tratta di una donazione singola e riferita ad un progetto specifico.



## 5. Le nostre spese 2017

### 5.1 Spese per i nostri progetti 2017

Nel 2017 abbiamo finanziato progetti umanitari per 575.000 Euro. Più della metà dei fondi (55%) sono stati stanziati per le scuole e le case famiglia. Continuiamo a puntare sui progetti educativi, solo così possiamo aiutare i bambini concretamente perché siamo convinti che l'educazione sia l'unica via d'uscita per scampare alla povertà e alla marginalizzazione.

Nel 2017, il progetto giovanile Rays of Youth era il secondo progetto umanitario in ordine di importanza, con una quota del 30% delle nostre spese. Lo sviluppo del progetto all'interno del Myanmar è avvenuto in maniera soddisfacente. Abbiamo affittato un piccolo ufficio a Hpa-an nel quale i Rays of Youth hanno potuto pernottare quando si trovavano in Myanmar. Sempre più spesso i ragazzi del progetto giovanile vengono invitati a partecipare ad eventi locali, a dimostrazione del fatto che i risultati positivi di integrazione e accettazione raggiunti in Thailandia sono già evidenti e si stanno replicando anche all'interno del Myanmar.

Nel 2017, il 13% delle nostre donazioni sono confluite nel progetto della sartoria The Happy Tailor. A fine settembre 2017 abbiamo chiuso la sartoria. Alcune sarte sono ritornate in Myanmar, altre lavorano ancora per la Fondazione.

C'è la possibilità che in maggio/giugno 2018 i collaboratori che hanno lavorato con The Happy Tailor in passato riescano a fondare un'impresa sociale autonoma. Se questo succederà, saremo felici di averli come fornitori esterni per la produzione delle uniformi scolastiche.

Nel progetto alimentazione e agricoltura è confluita una quota del 2% delle donazioni, dato che ogni scuola ha stabilito il suo piccolo progetto agricolo. Nonostante il progetto sia concluso, gli sviluppi all'interno delle scuole sono segno di un passo verso la loro autonomia e sostenibilità. In Thailandia il regolamento e le disposizioni legali in materia di immigrazione sono in via di sviluppo. I cambiamenti nella politica migratoria sono al momento imprevedibili e generano un clima di incertezza che rende difficile pianificare le nostre azioni future.

Continuiamo  
a puntare su  
programmi  
educativi e di  
formazione

<b>Spese per i nostri progetti 2017</b> (importi arrotondati)		
Scuole e case famiglia	316.199 €	55 %
Progetto giovanile Rays of Youth	171.742 €	30 %
Sartoria The Happy Tailor	78.692 €	13 %
Alimentazione e agricoltura	8.579 €	2 %
<b>Totale spese progetti</b>	<b>575.212 €</b>	<b>100 %</b>

## 5.2 Spese per la nostra amministrazione 2017

Per coprire le nostre spese d'amministrazione abbiamo speso circa 93.000 Euro, quasi il 5% in meno rispetto al 2016.

<b>Spese per la nostra amministrazione 2017</b> (importi arrotondati)		
Costi del personale	72.884 €	78,5 %
Comunicazione, marketing e fundraising	15.290 €	16,5 %
Costi di gestione	4.234 €	4,6 %
Altri costi	439 €	0,4 %
<b>Totale spese amministrazione</b>	<b>92.847 €</b>	<b>100 %</b>

» **Costi personale:** Sono compresi gli stipendi e i costi secondari per Karin Thaler, Johanna Pöll, Manuela Gottardo e per Matthias Pfattner. Karin e Johanna hanno un contratto part-time al 50%, Matthias a tempo pieno. Da metà marzo a metà novembre Manuela ha sostituito Johanna durante la maternità. Sono comprese anche le eventuali e diverse attività formative del personale.

» **Comunicazione, marketing e fundraising:** Sono compresi tutti i costi per l'invio di newsletter, lettere di ringraziamento, ricevute e il resoconto annuale delle attività, come anche la carta intestata e le buste. Sono compresi anche i costi per il telefono ed internet.

» **Costi di gestione:** Sono compresi i costi di gestione come per es. il riscaldamento dell'ufficio in via Stazione a Bressanone. Sono compresi inoltre i costi per la cartoleria e per la stampante, come per es. toner, carta e vari.

» **Altri costi:** Sono compresi i costi per le trasferte di lavoro del nostro team, come per es. il carburante e il vitto.





## 6. Aiutare senza Confini – Il bilancio d'esercizio del 2017

Nel 2017 abbiamo raccolto circa 517.200 Euro ed investito circa 690.000 Euro. Le nostre uscite hanno quindi superato le nostre entrate di 172.477 Euro. Per questo motivo, abbiamo dovuto ricorrere al nostro fondo di riserva.

Nel bilancio d'esercizio del 2017, la voce dei costi di finanziamento, arrotondati a 21.600 Euro, contiene ca. 8.000 Euro di perdita valuta e ulteriori ca. 13.000 Euro di contributi pubblici non versati per il nostro progetto Rays of Youth in Myanmar. Questi contributi non sono stati versati dalla Regione Trentino Alto Adige perché le ricevute non rispondevano ai criteri per la concessione del contributo. Inoltre la fattura

delle spese del materiale scolastico conteneva un importo inferiore rispetto a quanto concesso dalla Regione Trentino Alto Adige, che ha quindi diminuito il contributo.

In futuro, le spese per i progetti umanitari del 2018 dovranno tenere conto della situazione attuale ed essere inevitabilmente ridotte.

### Panoramica entrate e uscite 2017 (importi arrotondati)

Entrate progetti umanitari	445.183 €	Uscite progetti umanitari	575.212 €
Entrate amministrazione	71.501 €	Uscite amministrazione	92.847 €
Reddito da capitale	516 €	Costi di finanziamento	21.618 €
<b>SOMMA ENTRATE</b>	<b>517.200 €</b>	<b>SOMMA USCITE</b>	<b>689.677 €</b>
Differenza			172.477 €





Visita alle famiglie  
dei nostri studenti



# Bilancio 2017

## STATO PATRIMONIALE

### Attività

### Passività

	Euro		Euro
<b>Crediti vari</b>	<b>134.537,81</b>	<b>Risultato d'esercizio</b>	<b>757.911,73</b>
<b>Sonstige Forderungen</b>	<b>3.849,44</b>		
Altri crediti	400,00		
Microcrediti progetti	3.449,44		
<b>Crediti contribuiti progetti di sviluppo</b>	<b>73.255,10</b>		
Crediti Provincia Autonoma di Bolzano	14.855,10		
Crediti Regione Trentino-Alto Adige	23.400,00		
Crediti Fondazioni	35.000,00		
<b>Crediti HWF Thailandia</b>	<b>57.433,27</b>		
<b>Disponibilità liquide</b>	<b>427.867,50</b>		
<b>Cassa amministrazione</b>	<b>226,61</b>		
<b>Banche donazioni</b>	<b>375.488,89</b>		
Banca Popolare Alto Adige donazioni	163.303,51		
Cassa di Risparmio donazioni	33.495,20		
Banca Centrale Raiffeisen donazioni	76.201,21		
Conto Banca Popolare investimento	102.488,97		
<b>Banca Popolare amministrazione</b>	<b>52.152,00</b>		
<b>Perdita del periodo 2016</b>	<b>23.029,06</b>		
<b>Totale attività</b>	<b>585.434,37</b>	<b>Totale passività</b>	<b>757.911,73</b>
<b>Perdita del periodo</b>	<b>172.477,36</b>		
<b>Totale</b>	<b>757.911,73</b>		

# Bilancio 2017

## CONTO ECONOMICO

### Costi

### Ricavi

	Euro		Euro
<b>Finanziamento progetti umanitari</b>	<b>575.212,07</b>	<b>Entrate donazioni</b>	<b>284.340,58</b>
Scuole e case famiglia	316.198,55	Donazioni da privati	153.104,58
Progetto giovanile	171.742,31	Donazioni da imprese	86.081,79
Sartoria	78.692,28	Donazioni da fondazioni	18.657,59
Alimentazione e agricoltura	8.578,93	Entrate straordinarie	26.496,62
<b>Spese gestione</b>			
<b>Aiutare senza Confini Alto Adige</b>	<b>92.847,14</b>	<b>Entrate donazioni Mae Sot</b>	<b>5.721,92</b>
Costi gestione	4.234,09	<b>Entrate contributi pubblici</b>	<b>147.517,00</b>
Costi comunicazione, marketing e fundraising	15.289,89	Contributi Provincia Autonoma di Bolzano	49.517,00
Costi personale	72.884,57	Contributi Regione Trentino-Alto Adige	98.000,00
Altre spese	438,59	<b>Vendita da campagne di sensibilizzazione</b>	<b>13.641,94</b>
<b>Oneri finanziari</b>	<b>21.617,61</b>	Entrate da campagne di sensibilizzazione per donazioni	6.038,74
<b>Oneri straordinari</b>	<b>12.917,24</b>	Entrate da campagne di sensibilizzazione per amministrazione	7.603,20
<b>Interessi e oneri finanziari</b>	<b>8.700,37</b>	<b>Entrate amministrazione</b>	<b>65.461,87</b>
Spese bancarie	559,00	Quote associative	2.675,00
Ritenuta d'acconto su interessi ricevuti	48,36	Contributi sostenitori amministrazione	6.361,76
Perdite sul cambio valuta	8.093,01	Entrate da campagna 5 per mille	56.425,11
		<b>Interessi</b>	<b>516,15</b>
<b>Totale costi</b>	<b>689.676,82</b>	<b>Totale entrate</b>	<b>517.199,46</b>
		<b>Perdita del periodo</b>	<b>172.477,36</b>
		<b>Totale</b>	<b>689.676,82</b>



## 7. Ringraziamenti

Ringraziamo il nostro consiglio d'amministrazione, tutti i soci e gli amici per averci regalato parte del loro tempo. Ringraziamo tutti i donatori per averci regalato attraverso le donazioni generose, fiducia e sostegno che rendono possibile il nostro lavoro.

Un grande ringraziamento va al Sig. **Zeno Kerschbaumer** (Bressanone), che ci mette a disposizione gratuitamente il nostro ufficio di Bressanone.

Grazie allo **Studio Sachsalber Girardi e Huber** di Bolzano, in particolare al **Dott. Philipp Girardi**, per l'elaborazione gratuita della nostra contabilità del personale e per rendersi sempre disponibile a qualsiasi richiesta di chiarimento.

Ringraziamo anche lo **Studio legale Tauber Karl Bernardi**, che si è assunto di gestire gratuitamente la contabilità dell'associazione. Molte grazie Dott. Bernardi e Sig.ra Silber-nagl per la pazienza nei nostri confronti.

La **Raiffeisen Online** ha sponsorizzato anche quest'anno la nostra connessione internet e

la nostra telefonia. Grazie per i collegamenti gratuiti e la competente consulenza.

Ringraziamo **Markus Senoner** per la consulenza, l'assistenza e per il pagamento di tutti i nostri domini.

Ringraziamo l'azienda **Firma5.com** per l'assunzione dei costi dell'hosting della nostra pagina internet.

Un grazie particolare anche a **Studio Mediamacs** per il trattamento riservatoci nella realizzazione grafica di tutte le nostre stampe.

Molte grazie a **Thomas Feichter** per il sostegno e la consulenza in merito a tutte le nostre domande sui sistemi informativi.



Un grazie particolare anche a **Konzept Srl** per aver assunto la gestione del nostro hard-software e dei nostri computer e averli riportati ad un funzionamento ottimale.

Vogliamo ringraziare lo **Studio Dott. Claudio Zago**, in particolare il Sig. Andrea Zago, per l'indispensabile sostegno nella presentazione della domanda per il "5 per mille".

Ringraziamo inoltre i nostri revisori dei conti **Annelies Senoner e Renate Daporta**, per lo sforzo e la pazienza nel districarsi nei nostri conti.

Grazie alle donazioni delle **Assicurazioni Eisendle e Stimpfl** siamo riusciti a prolungare le nostre polizze assicurative.

La **Banca Popolare dell'Alto Adige** ha assunto nuovamente i costi per la stampa del nostro rendiconto nel formato di volantino. Grazie per il sostegno.

Dobbiamo ringraziare anche la **Tipografia Weger**, per aver stampato gratuitamente il nostro rendiconto nel formato magazine e per averci sostenuto nelle altre nostre stampe con prezzi agevolati.

Grazie anche a **FF, il settimanale altoatesino** in lingua tedesca, per le inserzioni pubblicitarie gratuite, così da poter entrare nelle case con la nostra missione in maniera privilegiata.

Un grazie di cuore va a **Clara Esposito**, che realizza la grafica di alcune delle nostre stampe gratuitamente.

Ringraziamo la **Provincia Autonoma di Bolzano**, in particolare l'**Ufficio Affari di Gabinetto**, la **Regione Trentino Alto Adige**, l'**Ufficio per l'integrazione europea e per gli aiuti umanitari**, le aziende che hanno partecipato alla nostra iniziativa "**Mangiare. Acquistare. Fare del bene.**" e le scuole che si sono attivate nella campagna "**Scuola contro fame**", ringraziamo inoltre **Alperia Spa, Elewal Sas, Camping Seiser Alm, Konzept Srl, No.Wal Snc, Sportler Spa e Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano.**

Vogliamo ringraziare tutte le persone e le aziende che con il loro sostegno ci permettono di ridurre i costi della nostra amministrazione e naturalmente tutte le persone che attraverso le loro donazioni di denaro, beni, tempo o attività nella nostra associazione, rendono possibile la garanzia della donazione al 100%.

Ringraziamo tutti i nostri padrini, che con il loro sostegno garantiscono la sicurezza a lungo termine dei progetti. Ringraziamo tutti i piccoli e i grandi donatori e tutti quelli che ci invitano a partecipare a manifestazioni e a tutti coloro che in occasioni di eventi si attivano per raccogliere fondi a nostro favore. Senza il loro contributo e la loro solidarietà nulla di tutto questo sarebbe possibile.



Ringraziamo di cuore tutte quelle mani operose che qui in Alto Adige ci hanno aiutato nei lavori d'ufficio, che erano presenti nelle diverse manifestazioni con Stand informativi e/o di vendita, che ci hanno sostenuto con conferenze nelle scuole. Ringraziamo anche tutti quei

volontari che ci hanno aiutato durante l'anno direttamente nei nostri progetti a Mae Sot.

Ringraziamo i nostri partner sul posto, che attraverso la fiducia, l'onestà e l'immenso impegno personale ci aiutano nelle nostre attività.

Un raggio di sole!

*Sabine Holzknacht*  
Presidente

*Marc Pfeifhofer*  
Tesoriere

# Aiutare senza confini ... questi siamo noi

## Il consiglio d'amministrazione

Io sostengo Aiutare senza confini perchè...



**Sabine Holzknacht**  
Presidente

... "l'istruzione è la via più efficace per combattere la povertà e la discriminazione."



**Christina Kuppelwieser**

... "nelle mie visite nei progetti ho accolto i bambini birmani nel mio cuore."



**Wolfgang Töchterle**  
Vicepresidente

... "oltre ad ascoltare, sentire e vedere, c'è bisogno di fare."



**Sibylle Keim**

... "per me è una priorità aiutare bambini bisognosi che hanno bisogno del nostro aiuto."



**Marc Pfeifhofer**  
Tesoriere

... "grazie ad uno splendido team, che si prodiga per progetti duraturi, si può vedere la gioia negli occhi luccicanti."



**Martina DeRosi**

... "io posso contribuire a far superare i confini nelle nostre mentalità e nei nostri cuori."



**Harald Niederseer**

... "per me vivere la solidarietà è parte di una vita vissuta a pieno."

## Il Team a Bressanone



**Karin Thaler**  
Amministratrice

La nostra amministratrice delegata **Karin Thaler** è il volto di Aiutare senza Confini. Lei dirige l'ufficio a Bressanone, coordina i progetti tra l'Alto Adige e la Thailandia ed è la prima persona di riferimento quando si tratta di fundraising e padrini per i nostri progetti.



**Johanna Pöll**

**Johanna Pöll** è il nostro jolly. Lei organizza e controlla le diverse iniziative e manifestazioni attraverso l'aiuto di numerose liste. Con lei i volontari sono in buone mani.



**Matthias Pfattner**

**Matthias Pfattner** è il nuovo arrivato e il più giovane del team di Aiutare senza Confini. Lui è responsabile per la nostra immagine e comunicazione in internet e quando si tratta di fondazioni.



Aiutare senza confini 

Via Stazione 27 | 39042 Bressanone | T +39 0472 671 275  
info@aiutaresenzaconfini.org | www.aiutaresenzaconfini.org

